

ENGL2005 Introduction to Theory and Practice of Translation

Instructor: Minhui Xu
Department of English

In this Course, you will

- get to know the most essential knowledge of translation and study some basic theories of translation;
- be engaged in translation practices and translation projects;
- be able to use specific translation strategies and methods for translating different types of texts;
- be able to understand the significance of translation in the world system.

Some topics to cover

- Theoretical concepts: text types and translation strategies, communicative vs. semantic translation, formal vs. dynamic equivalence, etc.
- Linguistic and cultural differences in E-C/C-E translation and how to deal with them.
- Translation of linguistic and cultural elements: metaphors, titles, proper names, idioms and proverbs, neologism and terminology, etc.
- Translation methods and techniques for various texts, including post-editing in the age of AI.

Assessment

- (a) class participation
- (b) assignments/presentations/projects
- (c) final translation task

Key References

Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3rd ed.). London: Routledge.

Colina, Sonia (2015). *Fundamentals of Translation*. Cambridge: Cambridge University Press.

Supplementary materials provided in class.